**<http://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/Yliko/oles%20oi%20metafraseis%20c.htm>**

**4η Ενότητα, Τα πλεονεκτήματα της ειρήνης**

|  |  |
| --- | --- |
| Ἆρ’ οὖν ἄν ἐξαρκέσειεν ἡμῖν, | Άραγε, λοιπόν, θα ήταν αρκετό σ’ εμάς, |
| εἰ τὴν πόλιν ἀσφαλῶς οἰκοῖμεν | και να διοικούμε την πόλη με ασφάλεια |
| καὶ τὰ περὶ τὸν βίον εὐπορώτεροι γιγνοίμεθα | και στα σχετικά με τη ζωή να γινόμαστε πιο πλούσιοι |
| καὶ τά τε πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς ὁμονοοῖμεν | και να έχουμε ομόνοια μεταξύ μας |
| καὶ παρὰ τοῖς Ἕλλησιν εὐδοκιμοῖμεν; | και να χαίρουμε εκτίμησης μεταξύ των Ελλήνων; |
| Ἐγὼ μὲν γὰρ ἡγοῦμαι τούτων ὑπαρξάντων | Γιατί εγώ βέβαια νομίζω ότι αν γίνουν αυτά |
| τελέως τὴν πόλιν εὐδαιμονήσειν. | η πόλη ολοκληρωτικά θα ευτυχήσει. |
| Ὁ μὲν τοίνυν πόλεμος ἁπάντων ἡμᾶς τῶν εἰρημένων ἀπεστέρηκεν· | Ο πόλεμος λοιπόν, μας έχει στερήσει από όλα αυτά που έχουν λεχθεί |
| καὶ γὰρ πενεστέρους ἐποίησεν καὶ πολλούς κινδύνους ὑπομένειν ἠνάγκασεν | και φτωχότερους μας έκανε και μας ανάγκασε να ανεχόμαστε πολλούς κινδύνους |
| καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνας διαβέβληκεν καὶ πάντας τρόπους τεταλαιπώρηκεν ἡμᾶς. | και μας έχει συκοφαντήσει στους Έλληνες και μας έχει ταλαιπωρήσει με κάθε τρόπο. |
| Ἦν δὲ τὴν εἰρήνην ποιησώμεθα, | Αν όμως συνάψουμε την ειρήνη, |
| μετὰ πολλῆς μὲν ἀσφαλείας τὴν πόλιν οἰκήσομεν, | θα κατοικήσουμε την πόλη με πολλή ασφάλεια, |
| ἀπαλλαγέντες πολέμων καὶ κινδύνων καὶ ταραχῆς, | αφού απαλλαγούμε από πολέμους και κινδύνους και διχόνοιες, |
| καθ’ ἑκάστην δὲ τὴν ἡμέραν πρὸς εὐπορίαν ἐπιδώσομεν, | και κάθε μέρα θα γινόμαστε πιο εύποροι, |
| ἀδεῶς γεωργοῦντες καὶ τὴν θάλατταν πλέοντες | χωρίς φόβο καλλιεργώντας τη γη και πλέοντας τη θάλασσα |
| καὶ ταῖς ἄλλαις ἐργασίαις ἐπιχειροῦντες | και ασχολούμενοι με τα άλλα επαγγέλματα |
| αἵ νῦν διὰ τὸν πόλεμον ἐκλελοίπασιν. | τα οποία έχουν εκλείψει εξαιτίας του πολέμου. |
| Ὀψόμεθα δὲ τὴν πόλιν διπλασίας μὲν ἤ νῦν τὰς προσόδους λαμβάνουσαν, | Και θα δούμε την πόλη να αποκτά διπλάσια έσοδα απ’ ό,τι τώρα |
| μεστὴν δὲ γιγνομένην ἐμπόρων καὶ ξένων καὶ μετοίκων, | και να γεμίζει από εμπόρους και ξένους και μετοίκους, |
| ὧν νῦν ἐρήμη καθέστηκεν. | από τους οποίους τώρα έχει ερημωθεί. |
| Τὸ δὲ μέγιστον· συμμάχους ἕξομεν ἅπαντας ἀνθρώπους, | Και το σημαντικότερο· θα έχουμε συμμάχους όλους τους ανθρώπους, |
| οὐ βεβιασμένους, ἀλλὰ πεπεισμένους. | όχι εξαναγκασμένους, αλλά με τη θέλησή τους (έχοντας πεισθεί). |
|   | Ἰσοκράτης, περὶ εἰρήνης 19-21 |